



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



# Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Справочник для родителей:  
Профессиональное обучение в Германии

**Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben**

Поддержка детей в семьях мигрантов при вступлении в профессиональную жизнь

deutsch-  
russisch

KAUSA



BILDUNG



EUROPÄISCHE UNION

Bundesinstitut  
für Berufsbildung **BiBB** ▶

- ▶ Forschen
- ▶ Beraten
- ▶ Zukunft gestalten

JOBSTARTER wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und dem Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union. Durchgeführt wird das Programm vom Bundesinstitut für Berufsbildung.



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

# Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Справочник для родителей:

Профессиональное обучение в Германии

**Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben**

Поддержка детей в семьях мигрантов при вступлении в профессиональную жизнь



## Grußwort

Eine gute Ausbildung ist entscheidend für den Berufseinstieg. Doch viele junge Menschen sind zunächst unsicher, welchen Weg sie nach der Schule einschlagen möchten. Sollen sie einen höheren Schulabschluss machen oder sich gleich für eine Ausbildung bewerben? Ist ein Universitätsstudium das geeignete Ziel oder doch ein schneller Berufseinstieg? In dieser Zeit, in der junge Frauen und Männer eine so weitreichende Entscheidung treffen müssen, nehmen auch die Eltern eine wichtige Rolle ein: Sie können ihren Kindern Vorbild sein, und sie können ihnen mit Rat zur Seite stehen.

Die vorliegende Broschüre stellt Eltern, die nach Deutschland zugewandert sind, die Bildungsangebote in unserem Land vor. Sie erfahren hier, wie das deutsche Ausbildungssystem funktioniert, wie Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen können und wo Sie als Eltern selbst Rat und Unterstützung finden. Und Familien aus verschiedenen Ländern berichten, wie sie ihr Kind beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten und begleitet haben.

In unserem Land führen viele Wege zum Ziel: ein Meisterabschluss ebenso wie ein Studium. Die berufliche Weiterbildung bietet auch jenen Aufstiegschancen, die schon mitten im Berufsleben stehen. Indem Sie sich über das Thema Ausbildung informieren, können Sie Ihr Kind bei diesen wichtigen Entscheidungen unterstützen und ihm helfen, seinen ganz persönlichen Weg zu finden. Ich wünsche Ihnen eine interessante und anregende Lektüre und Ihren Kindern viel Erfolg für die Zukunft!

Fachkräfte werden mehr denn je gebraucht. In Deutschland haben deshalb alle, die eine Ausbildung absolviert haben, gute Chancen auf eine attraktive Beschäftigung.



## Приветственное слово

Хорошее образование является решающим фактором для начала профессиональной жизни. Но, часто, многие молодые люди испытывают неуверенность, не зная куда пойти после школы. Перейти в школу более высокой ступени, или сразу подавать заявки на получение места профобучения? Стремиться ли к получению высшего образования, или же выбрать быстрый карьерный старт? Во время принятия такого жизненно-определяющего решения, большая роль отводится родителям. Они могут стать примером для своих детей и поддержать их советом.

Данная брошюра представляет родителям, эмигрировавшим в Германию, обзор образовательных возможностей в нашей стране. В ней Вы получите информацию о функционировании германской системы профессионального образования, о том, каким образом Вы сможете поддержать Вашего ребенка при выборе профессии и где Вы сами, в качестве родителя, можете найти совет и поддержку. Семьи, переселившиеся в Германию из разных стран, рассказывают, каким образом можно поддержать своего ребенка на этапе перехода из школы в профессиональную жизнь.

В нашей стране многие дороги ведут к достижению цели. Это может быть и получение звания мастера, и учеба в высшем учебном заведении. Повышение квалификации дает толчок в карьере для тех, кто уже работает по профессии. Интересуясь информацией о профессиональном обучении, Вы сможете поддержать своего ребенка при принятии важных решений и помочь ему в поиске личного пути. Я желаю Вам занимательного чтения, а Вашим детям - успехов на будущее!

Сегодня, как никогда, требуются квалифицированные кадры. Поэтому все, кто закончил профобучение, имеют в Германии хорошие перспективы для полноценной профессиональной жизни.

Prof. Dr. Johanna Wanka  
Bundesministerin für Bildung und Forschung/  
Федеральный министр образования и научных исследований

# Inhalt

<b>„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“</b>	<b>4</b>
<b>Duale Ausbildung im Überblick</b>	<b>6</b>
<b>Erfolgreich in die Ausbildung</b>	<b>8</b>
Ein Praktikum ist oft hilfreich	10
Der Weg zum Traumjob	12
<b>INFO:</b> Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner	16
<b>INFO:</b> Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung	18
Über Umwege zum Happy End	20
<b>INFO:</b> Weitere Ansprechpartner	24
<b>Unterstützung während der Ausbildung</b>	<b>26</b>
Mit Hilfe die Ausbildung erfolgreich abgeschlossen	26
<b>Herkunft als Chance</b>	<b>30</b>
Mit Zweisprachigkeit gepunktet	30
<b>Eine untypische Berufswahl</b>	<b>34</b>
Talent fürs Handwerk	34
Ein Beruf, der guttut	38
<b>Es stehen viele Wege offen</b>	<b>42</b>
Nach der Ausbildung ins Studium	44

# Содержание

---

«Я убежденная сторонница дуальной системы профобучения.»	5
--	---

---

Обзор системы дуального профобучения	7
--------------------------------------	---

---

Успешный старт в профессиональное обучение	9
Польза прохождения производственной практики	11
Дорога к профессии мечты	13
<b>ИНФО:</b> Агентство занятости – важный помощник	17
<b>ИНФО:</b> Профессиональные палаты – важные контактные лица в вопросах профобучения	19
Обходным путем к «счастливому концу»	21
<b>ИНФО:</b> Другие контактные лица и организации	25

---

Поддержка во время прохождения профобучения	27
Успешное окончание профобучения благодаря помощи	27

---

Происхождение как шанс	31
Бонусы двуязычия	31

---

Нетипичный выбор профессии	35
Талант в ремесле	35
Профессия, приносящая удовлетворение	39

---

Открыты многие пути	43
Получение высшего образования по окончании профобучения	45

## „Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“

Fousiye Maarouf bildet in ihrer Werbeagentur Hayat in Berlin zur/zum Bürokauffrau/Bürokaufmann aus.

**„Meine Erfahrung ist: Jugendliche benötigen Vorbilder und Unterstützung. Daher spielen die Eltern auch beim Thema Ausbildung eine große Rolle – sie sollten deshalb ihre Kinder am besten möglichst früh und nicht erst kurz vor Schulabschluss unterstützen. Das ist am Allerwichtigsten. Man muss konsequent am Ball bleiben und immer wieder seine Hilfe anbieten. Bei meinen Eltern war das auch so, und ich bin ihnen dankbar dafür, dass sie mir vermittelt haben, wie wichtig ein guter Schulabschluss und eine Ausbildung sind.“**

Von den Vorzügen der dualen Ausbildung bin ich überzeugt. Die Auszubildenden haben hier die einzigartige Möglichkeit, praktische und theoretische Kenntnisse miteinander zu verbinden. Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil. Man ist während der Ausbildung die ganzen Jahre über in den Betrieb integriert und lernt so, wie sich sämtliche Abläufe gestalten. Außerdem bietet sich nach der Ausbildung die große Chance, von dem Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden und eine feste Stelle zu bekommen.“

### Vorteile einer dualen Ausbildung für Jugendliche

- Große Auswahl an Berufsmöglichkeiten
- Schon in der Ausbildung Geld verdienen
- Anerkannter Berufsabschluss
- Gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt



**„Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil.“**

Fousiye Maarouf, Inhaberin einer Werbeagentur, weiß wovon sie spricht.



## «Я убежденная сторонница дуальной системы профобучения.»

«Особенным преимуществом является большая доля практики.»

Фусийя Мааруф, владелица рекламного агентства, знает о чем говорит.

Фусийя Мааруф обучает в своем рекламном агентстве «Хайят» в Берлине профессии «Делопроизводитель».

«Мой опыт показывает, что молодежи необходимы поддержка и примеры для подражания. Поэтому родители играют большую роль в контексте профессионального образования. Они должны начать оказывать поддержку своим детям как можно раньше, а не непосредственно перед окончанием школы. Это самое главное. Необходимы настойчивость и постоянная демонстрация поддержки. В моей семье было именно так, и я очень благодарна родителям, что они смогли донести до меня мысль о том, как важны хороший аттестат и профессиональное образование.»

Я убежденная сторонница дуальной системы профобучения. Благодаря ей, ученики имеют уникальную возможность совместить получение теоретических знаний с овладением практическими навыками. Особенным преимуществом является большая доля практики. Все годы обучения ученик является членом коллектива и учится на практике всем рабочим процессам. Кроме того, после окончания профобучения велик шанс остаться на том же предприятии уже в качестве полноценного работника.»

### Преимущества дуальной системы профессионального обучения для молодежи

- большой выбор профессий
- получение заработной платы уже во время обучения
- признанное свидетельство об окончании
- хорошие шансы на рынке труда

# Duale Ausbildung im Überblick

Zum Einstieg finden Sie hier einige zentrale Begriffe und wichtige Hinweise zur dualen Ausbildung:

## Ausbildungsvertrag

Der Ausbildungsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Auszubildenden und Ausbildungsbetrieb und wird von beiden unterschrieben. Unter anderem legt der Vertrag die Höhe der Vergütung, die Dauer der Ausbildung und die abzulegenden Prüfungen fest.

## Prüfungen

Während der Ausbildung werden zwei Prüfungen abgelegt. Zur Mitte der Ausbildung machen die Auszubildenden eine Zwischenprüfung und am Ende eine Abschlussprüfung. Ein bundesweit anerkanntes Zeugnis bescheinigt den erfolgreichen Abschluss im Ausbildungsberuf.

## Dauer der Ausbildung

In der Regel dauert eine duale Ausbildung drei bis dreieinhalb Jahre. Wenn berufliche oder schulische Vorkenntnisse oder überdurchschnittliche Leistungen während der Ausbildung vorliegen, kann die Ausbildung verkürzt werden.

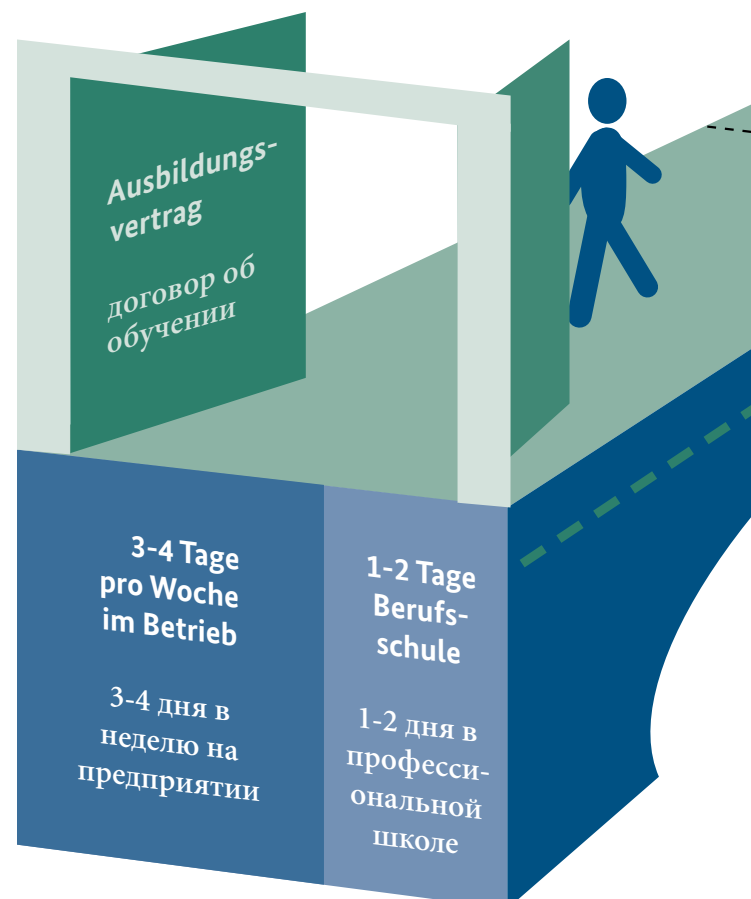
## Ausbildung in Teilzeit

Eine flexible Gestaltung der Ausbildungszeit ermöglicht zum Beispiel jungen Müttern und Vätern die Chance auf eine Ausbildung auch mit Familie.

## Betrieb und Berufsschule

Die Auszubildenden arbeiten in der Regel drei bis vier Tage in der Woche im Betrieb und gehen ein bis zwei Tage in die Berufsschule. Die Ausbildung findet also an zwei Lernorten statt: Ausbildungsbetrieb und Berufsschule. Deshalb heißt diese Form der Berufsausbildung auch duale Ausbildung.

**Info**



# Обзор системы дуального профобучения

Для начала Вы найдете здесь некоторые центральные элементы системы дуального профессионального обучения:

## Договор об обучении

Договор об обучении регулирует права и обязанности обучающего предприятия и ученика и подписывается обеими сторонами. Кроме прочего, в договоре фиксируются размер заработной платы, продолжительность обучения и необходимые к сдаче экзамены.

## Экзамены

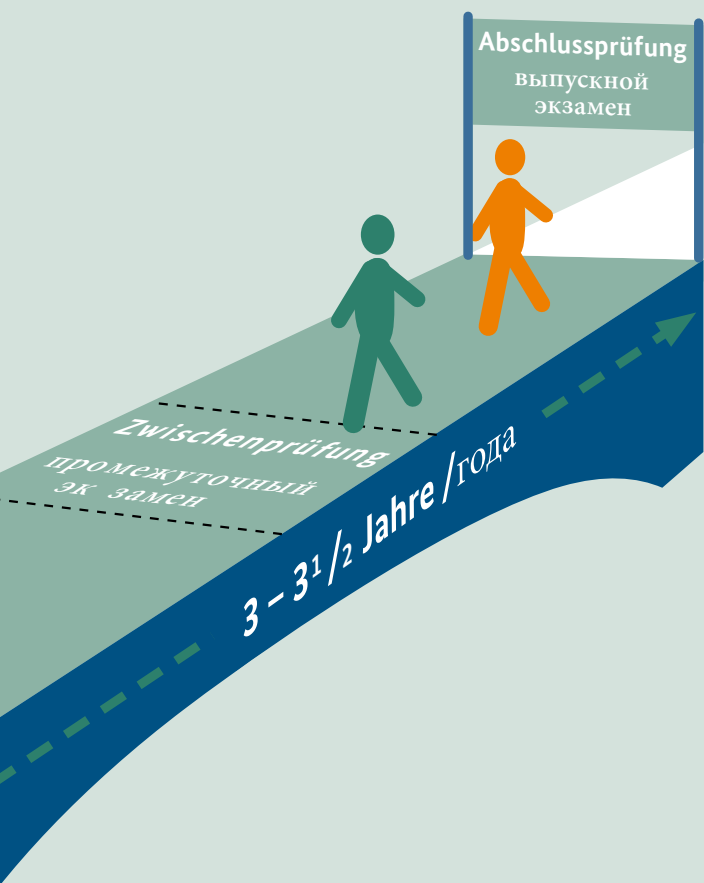
В процессе профобучения необходимо сдать два экзамена. В середине срока обучения сдается промежуточный экзамен, а в конце профобучения - выпускной экзамен. При успешном результате выдается признанное во всей Германии свидетельство об окончании профобучения.

## Продолжительность обучения

Как правило, профобучение длится от трех до трех с половиной лет. В случае наличия профессионального или школьного опыта, либо в случае выдающихся успехов, продолжительность обучения может быть сокращена.

## Обучение с частичной занятостью

Гибкое расписание профобучения дает шанс молодым матерям и отцам получить профобразование и при наличии семьи.



## Предприятие и профессиональная школа

Инфо

Как правило, ученики работают от трех до четырех дней в неделю на предприятии, а один или два дня проводят в профессиональной школе. Таким образом, процесс обучения проходит в двух местах: на обучающем предприятии и в профессиональной школе. Поэтому такая форма профессионального образования и зовется дуальным профобучением.

# Erfolgreich in die Ausbildung

**Welcher Beruf ist der richtige für meine Tochter oder meinen Sohn? Das ist eine spannende und wichtige Frage, die Sie als Eltern bereits in der Schulzeit ab der siebten Klasse mit Ihrem Kind besprechen sollten.**

Es stehen rund 350 duale Ausbildungsberufe zur Auswahl. Daneben gibt es auch noch eine große Anzahl an schulischen Ausbildungsmöglichkeiten. Überlegen Sie gemeinsam: Wo liegen die Stärken und Interessen Ihres Kindes? Welche Talente hat Ihre Tochter oder Ihr Sohn? Vielleicht hat Ihr Kind eine handwerkliche Begabung oder kümmert sich gern um das Wohlergehen von anderen. Die Antworten geben erste Hinweise, in welchem Bereich bzw. Berufsfeld Sie gemeinsam mit Ihrem Kind nach einem passenden Ausbildungsberuf suchen können.

## Wie können Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen?

### Tipps

- Behalten Sie die Schulnoten im Blick – je besser das Zeugnis, desto besser die Chancen auf einen Ausbildungsplatz.
- Besuchen Sie Lehrer-Sprechstunden und Elternabende. Hier wird meist über das Thema Berufswahl informiert.
- Besprechen Sie die Möglichkeiten und Chancen von Praktika, um den richtigen Beruf zu finden.
- Begleiten Sie Ihr Kind zu Informationsveranstaltungen wie beispielsweise Ausbildungsmessen.

Bei der Suche nach dem richtigen Beruf und einem Ausbildungsplatz gibt es viele Informations- und Beratungsmöglichkeiten. Die wichtigsten Anlaufstellen und

Quellen finden Sie in diesem Kapitel. Wie unterschiedlich die Wege zum Erfolg führen können, veranschaulichen die Beispiele von Ioannis Papathanasiou und Valeriya Rengevych.



## Was ist ein Praktikum?

Ein Praktikum während der Schulzeit dauert meist zwei bis drei Wochen. Schülerinnen und Schüler besuchen einen Betrieb, bekommen dabei einen Einblick in den Berufsalltag und lernen eine Branche oder auch einen bestimmten Beruf näher kennen. An den meisten Schulen stehen Betriebspraktika ab der achten Klasse auf dem Stundenplan.

## Успешное начало профессионального обучения

Какая из профессий является подходящей для моей дочери или моего сына? Этот интересный и важный вопрос рекомендуется тематически обсуждать в беседах с детьми, начиная с седьмого класса школы.



### Что представляет из себя производственная практика?

Практика в школьное время длится обычно от двух до трех недель. Учащиеся приходят на предприятие, где и получают представление о рабочем распорядке, а также ближе знакомятся с отраслью или же с определенной профессией. В большинстве школ производственная практика запланирована начиная с восьмого класса.

В рамках дуальной системы профобучения можно выбирать из около 350 профессий. Кроме того, существует множество возможностей получения профобразования на базе школы. Подумайте вместе, в чем проявляются сильные стороны Вашего ребенка, какие у него интересы? Какими талантами обладают Ваша дочь или Ваш сын? Ответы на эти вопросы укажут в какой области, или по какой профессии Вы и Ваш ребенок можете начать собирать информацию.

При выборе подходящей профессии и последующем поиске места производственного обучения существуют многочисленные возможности получения информации и консультационной поддержки. В этом разделе Вы найдете важные источники информации и контактные адреса. Каким образом различные дороги могут привести к цели, Вы сможете проследить на наглядных примерах Иоанниса Папатанасиу и Валерии Ренгевич.

### Чем Вы можете помочь Вашему ребенку при выборе профессии?

#### Советы

- Интересуйтесь школьными оценками. Чем лучше аттестат, тем выше шансы на получение места профобучения.
- Принимайте участие в родительских собраниях и беседах с учителями. В большинстве случаев там дается информация по профориентации.
- Для оптимального выбора подходящей профессии, подумайте над возможностью прохождения производственной практики.
- Посещайте вместе с Вашим ребенком информационные мероприятия — например, ярмарки профобучения.

## Ein Praktikum ist oft hilfreich

**Durmis Özen Palma ist Lehrer und Koordinator für Berufsorientierung an einer Hamburger Schule. Im Gespräch erzählt er, wie wichtig Praktika sind und welche Rolle die Eltern bei der Berufswahl spielen.**



**Sie beraten Schülerinnen und Schüler zum Thema Berufsorientierung. Welche Erfahrungen machen Sie dabei?**

Meine Erfahrung ist, dass die Schüler oftmals nicht genau wissen, was sie werden wollen. Es gibt rund 350 duale Ausbildungsberufe, aber viele kennen leider nur wenige davon. Dabei kann man einiges tun, um eine größere Vielfalt an Berufen kennenzulernen.

**Spielen Praktika dabei eine wichtige Rolle?**

Ja, deshalb legt unsere Schule beispielsweise großen Wert darauf, dass die Schülerinnen und Schüler möglichst viele Praktika machen. Das ist eine gute Möglichkeit, sich den Arbeitsalltag von Berufen anzusehen, die einen interessieren. Dabei sind die Jugendlichen relativ frei in der Auswahl und müssen sich noch nicht festlegen. Manche stellen nach Ende ihres Praktikums fest, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist. Das

gehört auch zur Berufsorientierung. Außerdem ist ein Praktikum in vielen Fällen die Eintrittskarte in einen Betrieb – vielleicht mit der Chance auf einen späteren Ausbildungsplatz.

**Wie können Eltern ihre Kinder unterstützen?**

Wichtig ist dabei vor allem, dass die Kinder sehen, dass die Eltern Interesse an ihnen haben. Zum Beispiel können Eltern ihre Tochter oder ihren Sohn auffordern, sich zu informieren oder sich um Praktika zu kümmern – nach dem Motto: „Hast du schon...?“ Eltern können beispielsweise auch den Blick auf unterschiedliche Berufsfelder im Familien- und Bekanntenkreis lenken.

**Was wünscht sich die Schule von den Eltern in Sachen Berufsorientierung?**

Wir brauchen die Unterstützung der Eltern, denn die Schule schafft nicht alles im Alleingang.

„Manchmal merkt man im Praktikum, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist – aber das ist auch Berufsorientierung.“

Durmis Özen Palma rät dazu, in möglichst viele Berufsfelder hineinzuschnuppern.

### Wie bekommt mein Kind einen Praktikumsplatz?

#### Tipps

- Beraten Sie gemeinsam, welcher Beruf und welcher Betrieb für ein Praktikum infrage kommen.
- Sprechen Sie die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer direkt an.
- Schauen Sie sich mit Ihrem Kind Anzeigen über Ausbildungsstellen an.
- Fragen Sie bei Firmen in Ihrer Umgebung nach.
- Nutzen Sie Ihre eigenen Kontakte: Hören Sie sich in der Verwandtschaft, im Freundeskreis und bei der Arbeit um, ob ein Betrieb Praktikumsplätze anbietet.

## Полезность прохождения производственной практики

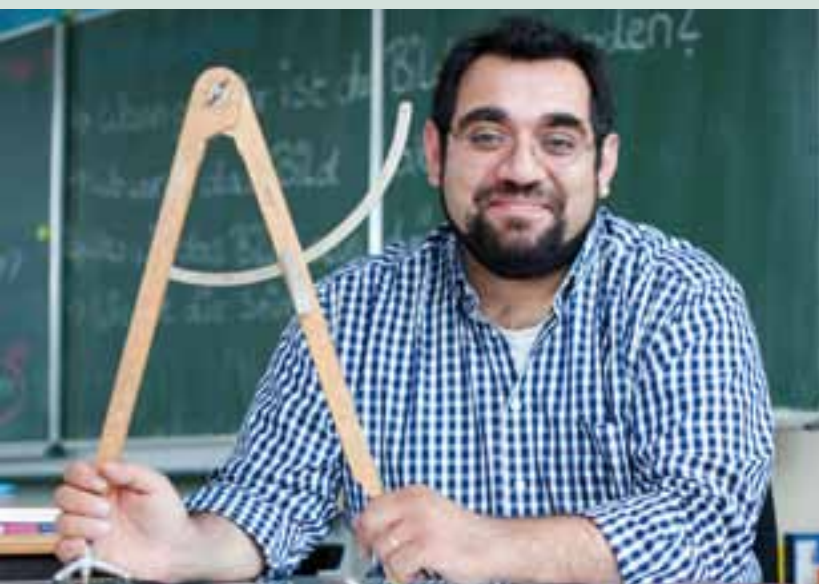
Дурмиз Оезен Пальма - учитель и координатор в вопросах профориентации одной из школ Гамбурга. В интервью он рассказывает о значении практики при выборе профессии и о роли родителей.

Вы консультируете учащихся на тему профориентации. Что вы можете сказать из собственного опыта?

Мой опыт показывает, что учащиеся зачастую не могут точно определиться с выбором профессии. Существует около 350 специальностей, которые можно получить в рамках дуального профобучения, но многим известна только малая толика. Хотя, есть достаточное количество возможностей ознакомления с более широким спектром существующих профессий.

„Иногда практика подтверждает ошибочность выбора. И это тоже составной элемент профориентации.“

Дурмиз Оезен Пальма советует попробовать на практике как можно больше профессий.



Производственная практика играет при этом важную роль?

Несомненно. Поэтому в нашей школе приветствуется прохождение учащимися, по возможности, нескольких практик. Это хорошая возможность познакомиться с рабочим распорядком в интересующих профессиях. Однако, учащиеся свободны в своем выборе и пока еще не должны принимать окончательного решения. Некоторые приходят после окончания практики к выводу, что все -таки профессия не подходит. Это тоже - часть профориентации. Кроме того, производственная практика часто является «входным билетом» на предприятие и возможно шансом на получение места профобучения.

Чем могут поддержать родители своих детей?

Прежде всего, важно, чтобы дети видели, что родители ими интересуются. Родители могут, например, настоятельно рекомендовать собирать предварительную информацию или искать место для прохождения практики, по принципу: «Скажи-ка, а как обстоят дела с.....?» Родители также могут сфокусировать внимание своего ребенка на различные профессии из круга семьи или друзей.

Что ожидает школа от родителей в вопросах профориентации?

Мы однозначно нуждаемся в поддержке родителей, в одиночку нам не справиться.

### Как мой ребенок может найти место для прохождения производственной практики?

Советы

- Обсудите вместе, какая профессия и какая фирма могли бы подойти для прохождения практики.
- Пообщайтесь непосредственно на эту тему с классным руководителем.
- Просматривайте с Вашим ребенком объявления о вакантных местах профобучения.
- Поспрашивайте на окрестных предприятиях.
- Используйте собственные знакомства, поинтересуйтесь у родственников, друзей или коллег, не знают ли они кого-нибудь, кто берет практикантов.


## Der Weg zum Traumjob

Ioannis Papathanasiou  
Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker  
bei Motor Fritsche in Köln

**„Die Schulzeit war schwierig für mich. Meine Eltern standen aber immer hinter mir und haben mich motiviert, nicht alles hinzuschmeißen. Dafür bin ich ihnen im Nachhinein dankbar.“**

Ich wollte schon immer Kfz-Mechatroniker werden und habe bereits in der Schulzeit Praktika in verschiedenen Werkstätten gemacht. Das Praktikum in meinem jetzigen Ausbildungsbetrieb bekam ich durch Empfehlung meines Lehrers. Noch im Praktikum wurde mir ein Ausbildungsvertrag angeboten. In der Werkstatt hatte nämlich gleich zu Anfang einer der Gesellen gesehen, wie viel ich schon konnte.

Die ersten Tage in der Ausbildung waren ungewohnt. Jeden Morgen früh aufstehen und bis nachmittags arbeiten, daran musste ich mich erst einmal gewöhnen. Schön ist, dass ich am Ende des Monats Geld bekomme. Am meisten macht mir an der Arbeit das Schrauben Spaß. Manchmal ist die Ausbildung natürlich auch stressig – zum Beispiel, wenn viel zu tun ist. Was die Zukunft angeht, habe ich Pläne: Ich würde später gerne den Kfz-Meister machen.“



„Ich muss mit dem Computer genauso fit sein wie mit meinen handwerklichen Fähigkeiten.“

Ioannis Papathanasiou 21, Auszubildender zum Kraftfahrzeugmechatroniker




## Дорога к профессии мечты

Иоаннис Папатанасиу  
Получает профессию мехатроника легковых автомобилей на предприятии «Моторы Фритше» в Кельне

«Школьные годы дались мне нелегко. Мои родители всегда были на моей стороне и уговаривали меня не сдаваться. Теперь я им за это очень благодарен.

Я всегда хотел стать мехатроником легковых автомобилей и прошел много производственных практик в различных автосервисах. Практику на моем теперешнем обучающем предприятии я получил по рекомендации моего учителя. Уже во время практики мне предложили место профобучения. Один из работников уже в самом начале смог оценить, сколько всего я уже умею.

Первые дни обучения были непривычны. Каждое утро рано вставать и работать до обеда - к этому сначала надо было привыкнуть. Здорово, что в конце месяца я получаю деньги. Больше всего мне нравится работа по сборке. Иногда, конечно, я испытываю стресс, например, когда много работы. На будущее у меня тоже уже есть планы: я хочу стать мастером по ремонту легковых автомобилей.»



«Я должен владеть как компьютером, так и ремесленными навыками.»

Иоаннис Папатанасиу, 21, будущий авто-мехатроник

## Magdalini Tsika, Mutter von Ioannis

**„Ioannis hatte sehr viele Probleme in der Schule. Er ist Legastheniker und musste viel Nachhilfe und Förderunterricht nehmen. Sein Traum war es immer, Kfz-Mechatroniker zu werden. Ich habe deshalb die Werkstätten abgeklappert, während er in der Schule war. Dann haben wir Bewerbungen geschrieben und er hat sich bei den Werkstätten vorgestellt.“**

Insgesamt war es nicht einfach. Ich musste an viele Türen klopfen, um herauszufinden, welche Unterstützung es gibt und wie ich ihm helfen kann. Für mich war klar: Wir werden alle Möglichkeiten ausschöpfen, damit er seinen Traumberuf erreicht. Und ich habe eines gemerkt: Wenn die Eltern sich kümmern und interessieren, finden sie die passende Unterstützung für ihre Kinder bei der Suche nach einer guten Ausbildungsstelle.“



**„Ich wollte ihm ermöglichen, in seinem Traumberuf arbeiten zu können.“**

Magdalini Tsika freut sich, dass ihr Sohn mithilfe der Familie seinen Weg gemacht hat.

### **Einstiegsqualifizierung – eine besondere Form des Praktikums**

#### **Info**

Jugendliche, die noch keine Ausbildungsstelle gefunden und die allgemeinbildende Schulpflicht erfüllt haben, können an einer Einstiegsqualifizierung (EQ) teilnehmen. Dieses betriebliche Praktikum wird von der Agentur für Arbeit angeboten und dauert zwischen sechs und zwölf Monaten. Der Jugendliche schließt mit dem Betrieb einen Praktikumsvertrag ab und erhält eine monatliche Praktikumsvergütung. Am Ende erhält der Praktikant vom Betrieb ein Zeugnis und – auf Antrag – von der Kammer ein Zertifikat über die erlernten Qualifikationen. Weitere Informationen gibt es bei der Agentur für Arbeit in Ihrer Nähe; diese finden Sie unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

## Магдалини Тсика, мать Иоанниса

„У Иоанниса в школе было много проблем. Он легастеник и поэтому ему необходимо было много заниматься дополнительно. Он всегда мечтал стать мехатроником легковых автомобилей. Поэтому, пока он был в школе, я обходила автосервисы. Потом мы вместе писали заявки и ходили представляться.

В общем и целом, все было нелегко. Мне нужно было обить много порогов, чтобы узнать о возможностях поддержки и о том, что я могу сделать в качестве родителя. Для меня было ясно одно: мы исчерпаем все возможности, чтобы он получил профессию мечты. Я поняла, что когда родители заинтересованы и заботятся о своем ребенке, то они найдут и подходящую поддержку при поиске места профобучения.»

«Я хотела дать ему возможность освоить профессию своей мечты.»

Магдалини Тсика рада, что при помощи семьи ее сын нашел свой путь.



### Особая форма практики – начальная квалификация

Инфо

Молодежь, которая закончила школу, но не нашла место производственного обучения, может стать участником мероприятий по приобретению, так называемой, начальной квалификации (EQ). Такая производственная практика предлагается агентством занятости и длится от шести месяцев до года. Практикант заключает с предприятием договор о практике и получает ежемесячное вознаграждение. В конце выдается свидетельство об окончании, и по специальному запросу, ответственная профессиональная палата выдает сертификат о полученной квалификации. Дальнейшую информацию можно получить в агентстве занятости по месту жительства или на сайте [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

## Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner bei der Berufswahl

### Info

**Die Agentur für Arbeit unterstützt bei der Berufswahl, informiert über Ausbildungsmöglichkeiten und hilft kostenlos bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz.**

#### **Berufsberatung:**

Ein Gespräch zusammen mit Ihrem Kind bei einer Berufsberaterin oder einem Berufsberater der Agentur für Arbeit hilft bei der Berufsorientierung und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Termine können Sie telefonisch vereinbaren. Auf [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) unter „Partner vor Ort“ finden Sie die Agentur in Ihrer Nähe.

#### **Besuch des BIZ:**

Die Berufsinformationszentren (BIZ) können Sie ohne Anmeldung besuchen. Dort steht ein großes Informationsangebot rund um die verschiedenen Berufe und Ausbildungswege bereit. Sie finden auch zweisprachiges Info-Material, das bei der Orientierung hilft.

#### **Informationen im Netz:**

- Über die Seiten [www.berufenet.de](http://www.berufenet.de) und [www.berufe.tv](http://www.berufe.tv) können Sie sich ausführlich über Berufsbilder informieren.
- [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) bietet die Möglichkeit, mehr über seine persönlichen Stärken und beruflichen Interessen herauszufinden. Außerdem finden Sie auf dieser Seite spezielle Informationen für Eltern, zum Beispiel auch Broschüren und Newsletter in unterschiedlichen Sprachen.
- Unter [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de) werden viele Praktikumsplätze und duale Ausbildungsplätze angeboten.
- Schulische Ausbildungsplätze finden Sie auf der Seite [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de)



## Агентство занятости – важный помощник при выборе профессии

### Инфо

Агентство занятости оказывает поддержку в вопросах профориентации, информирует о возможностях получения производственного обучения и безвозмездно помогает в поиске места для него.

#### Профориентация:

Совместная консультация у сотрудника по профориентации агентства занятости поможет сориентироваться в выборе профессии и найти правильную стратегию при поиске места производственного обучения. Договориться о встрече можно по телефону. На сайте [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) под рубрикой «Partner vor Ort» вы найдете нужный адрес по месту Вашего жительства.

#### Посещение BIZ:

Центр информации о профессиях, сокращенно BIZ, можно посетить без предварительной договоренности. Там собрана полная информация о профессиях и путях получения профессионального образования. Вы также найдете там информацию на иностранных языках, что может дополнительно помочь в ориентации.

#### Информация в интернете:

- На сайтах [www.berufenet.de](http://www.berufenet.de) и [www.berufe.tv](http://www.berufe.tv) Вы можете получить полное представление о различных профессиях.
- Сайт [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) предлагает выявить личные сильные стороны и определить профессиональные интересы. Кроме того, на этом сайте можно найти информацию специально для родителей, например, брошюры и информационные бюллетени на различных языках.
- На сайте [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de) предлагаются вакантные места для прохождения производственной практики, а также места производственного обучения.
- Предложения профобучения на базе школ Вы найдете на сайте [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de).

ORIENTIEREN: Vorbereiten lohnt sich

### MIT INFORMATION ZUM ERFOLG

Je besser du dich vorbereitest, Informationen sammelst und dich mit deinen Stärken auseinandersetzt, desto erfolgreicher bist du bei deiner Berufswahl und deinen Bewerbungen. Wenn du alle Informationsmöglichkeiten ausschöpfst, bringst dir das viele Vorteile.

Nutze die zahlreichen Informationsmöglichkeiten von [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de). Informationen bringen dich bei deiner Berufswahl weiter!

Du willst das Beste für dich haben? Das ist wie beim Einkaufen: Wenn du z.B. eine Spielkonsole oder eine neue Jeans kaufen willst, vergleichst du die Angebote. Du informierst dich, welche Modelle es gibt und was sie kosten. Und du weißt: Je mehr Fakten du sammelst, desto besser kannst du abwägen und entscheiden. Warum sollte das bei der Berufswahl anders sein? Auch hier kannst du nur gewinnen, wenn du dich informierst.

**Berufswahl heißt: Fakten sammeln und diese überdenken**  
Einen Beruf, der zu dir passt, findest du nicht einfach so. Dazu brauchst du Informationen: über deine Interessen und Stärken – und was Ausbildungsberufe fordern. Das steigert deine Chancen, genau den richtigen Beruf für dich zu finden.  
» Gehe auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) und erkunde deine beruflichen Interessen und persönlichen Stärken im **BERUFE-Universum**. Unter **Mein Beruf** kannst du in **Berufe von A-Z** und **Tagesabläufe** jede Menge Berufe kennenlernen.

**Suchen, bewerben, vorstellen**  
Einen Ausbildungsplatz kannst du nur finden, wenn du weißt, wo du suchen musst. Und deine Bewerbungen werden nur dann Erfolg haben, wenn du weißt, wie du sie richtig gestaltest. Auch im Vorstellungsgespräch wirst du besser ankommen, wenn du dich informierst und gut vorbereitetest.  
» Wie du einen Ausbildungsplatz findest, erfährst du unter **Meine Bewerbung** » **Ausbildungsstelle finden**. Unter **Meine Bewerbung** ist auch das **Bewerbungstraining** eingebunden, das dir bei deinen Bewerbungen hilft und dich für deine Vorstellungsgespräche fit macht.

**Welche Chancen habe ich?**  
Nicht in allen Berufen reichen gute Noten und eine intensive Vorbereitung aus, damit es mit dem Ausbildungsplatz klappt. In manchen Berufen gibt es einfach zu viele Bewerber/innen oder zu wenige Ausbildungsplätze.  
Vor deiner Berufswahl solltest du deinen Wunschberuf in einem Praktikum ausprobieren. Deine Berufsberatung hilft dir gerne dabei zu prüfen, welche Chancen dein Wunschberuf dir bietet. Informiere dich außerdem über regionale Gegebenheiten.

6  SCHRIFFT FÜR SCHRITT ZUR BERUFSWAHL



# Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung

## Info

**Kammern vertreten die Betriebe bestimmter Berufsfelder in einer Region. Sie sind in der Berufsausbildung für vieles verantwortlich: Sie tragen die Ausbildungsverträge ein, beraten Ausbilder und Auszubildende und nehmen die Prüfungen ab.**

Neben der Industrie- und Handelskammer (IHK, siehe [www.dihk.de/ihk-finder](http://www.dihk.de/ihk-finder)) sowie der Handwerkskammer (HWK, siehe [www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern](http://www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern)) gibt es beispielsweise auch Landwirtschaftskammern, Rechtsanwaltskammern und Ärztekammern.

Viele Kammern bieten auf ihren Internetseiten eine Ausbildungsbörse an. Hier können Jugendliche nach aktuellen Angeboten für Ausbildungsplätze suchen und erhalten Tipps zur Berufswahl.

Oft werden auch Termine zu regionalen Ausbildungsmessen eingestellt, auf denen sich Betriebe mit ihren Ausbildungsmöglichkeiten vorstellen.

Die IHKs haben auch eine gemeinsame Lehrstellenbörse: [www.ihk-lehrstellenboerse.de](http://www.ihk-lehrstellenboerse.de). Einen Überblick über die Berufe im Handwerk finden Sie auf [www.handwerk.de](http://www.handwerk.de).



## Профессиональные палаты – важные контактные лица в вопросах профобучения

### Инфо

Профессиональные палаты представляют предприятия определенных отраслей на региональном уровне. В деле профобучения они наделены многими полномочиями. Они регистрируют договоры о производственном обучении, консультируют обучающее предприятие и учеников, а также принимают экзамены.

Наряду с Торгово-промышленными палатами (ИHK, см. [www.dihk.de/ihk-finder](http://www.dihk.de/ihk-finder)) и Ремесленными палатами (HWK, см. [www.zdh.de/handwerksorganisationen/](http://www.zdh.de/handwerksorganisationen/)

[handwerkskammern](#)) существуют также, например, Сельскохозяйственные палаты, Палаты адвокатов и Палаты врачей.

Многие Палаты предлагают на своих сайтах виртуальные биржи по поиску места производственного обучения. Молодежь может искать таким образом вакантные места, а также получить помощь в профориентации. Часто, там публикуются даты региональных ярмарок профобучения, на которых представлены предприятия, предлагающие учебные места.

Торгово-промышленные Палаты предлагают на сайте [www.ihk-lehrstellenboerse.de](http://www.ihk-lehrstellenboerse.de) централизованную биржу вакантных мест профобучения. Получить представление о ремесленных профессиях можно на сайте [www.handwerk.de](http://www.handwerk.de).



## Über Umwege zum Happy End

**Valeriya Rengevych hat durch die Beratung der Kreishandwerkerschaft – die Organisation gehört zur Handwerkskammer – einen Ausbildungsplatz gefunden. Die aktive Unterstützung durch ihre Mutter war ein großer Rückhalt für Valeriya.**

**Valeriya Rengevych**  
Ausbildung zur Fachkraft für Lebensmitteltechnik bei Lieken Brot- und Backwaren in Lüdersdorf

„Ich wollte zunächst Chemielaborantin werden und habe mich auch um eine Ausbildung in diesem Bereich bemüht, was aber leider nicht klappte. Ich war dann zur Beratung bei der Kreishandwerkerschaft in Schwerin. Dort bin ich mit wenig Selbstbewusstsein aufgetreten, weil ich ja eine Absage nach der anderen bekommen hatte. Ich dachte mir, vielleicht liegt es auch daran, dass ich Ukrainerin bin und wollte sichergehen, dass die Bewerbungen sprachlich in Ordnung sind. Deshalb wollte ich meine ganzen Bewerbungen noch mal durchschauen lassen.“

Bei der Kreishandwerkerschaft wurde mir geraten, mir den Bereich Lebensmitteltechnik anzuschauen. Das Berufsbild kannte ich vorher gar nicht. Ich habe mich dann noch im Berufsinformationszentrum über den Beruf informiert. Als ich gesehen habe, dass der Beruf auch etwas mit Chemie zu tun hat und Laborarbeiten zum Aufgabengebiet gehören, habe ich mich entschieden, mich bei Lieken Brot- und Backwaren zu bewerben. Als es dann geklappt hat, war ich überglücklich.

In der ganzen Zeit vor und während der Ausbildung hat mich meine Mutter unterstützt und mir sehr geholfen. Das war wichtig für mich. Beispielsweise hat sie mich im Winter vier Wochen lang ständig zur Arbeit gefahren, weil ich bei dem Schnee nicht mit dem Fahrrad dorthin gekommen bin. Oder wenn ich einen schlechten Tag hatte, war sie da und ich konnte mir alles von der Seele quatschen.“



„Meinen jetzigen  
Beruf kannte ich  
vorher gar nicht.“

Valeriya Rengevych hat den passenden  
Ausbildungsberuf gefunden.



## Обходным путем к «счастливному концу»


Валерия Ренгевич получила место производственного обучения благодаря консультации окружной организации ремесленников, которая относится к Ремесленной палате. Активная поддержка ее матери являлась для Валерии большим стимулом.

Валерия Ренгевич  
Учится на специалиста в области продовольственной техники на хлебопекарном комбинате «Ликен» в Людерсдорфе

«Сначала я хотела стать лаборанткой химического анализа и даже предприняла несколько попыток найти место профобучения, но, к сожалению, безрезультатно. Затем я пошла на консультацию в окружную организацию ремесленников Шверина. Так как в то время я получала один отказ за другим, самооценка у меня была очень низкая. Я думала, что причиной может быть мое украинское происхождение и хотела удостовериться, что мои документы написаны грамотно. Поэтому я хотела их еще раз перепроверить.

В окружной организации ремесленников мне посоветовали присмотреться к отрасли продовольственной техники. О профессиях из этой отрасли мне ничего не было известно. В Центре информации о профессиях я получила все необходимые сведения. Как только я увидела, что для этой специальности требуются знания химии, а также предусматривается работа в лаборатории, я приняла решение попытаться получить место производственного обучения на хлебопекарном комбинате «Ликен». И когда я его получила, я была безмерно счастлива.

Моя мать поддерживала и помогала мне во всем как до обучения, так и во время профобучения. Для меня это было важно. Например, зимой, когда я не могла ездить на велосипеде, она каждый день возила меня на работу. Или, когда у меня был плохой день, она всегда выслушивала меня, с ней я могла полностью выговориться.»



«Раньше я вообще никогда не слышала о моей сегодняшней профессии.»

Валерия Ренгевич нашла подходящую профессию.

## Natalya Wilm, Mutter von Valeriya

**„Ich habe versucht, Valeriya in der Zeit der Ausbildungsplatzsuche so gut wie möglich zu unterstützen. Ich war praktisch überall mit dabei. Mehrmals war ich mit ihr auf einer Ausbildungsmesse. Wir haben auch zu Hause miteinander besprochen, welche Branchen für sie infrage kommen. Eine Zeitlang war es wirklich schwer, weil sie so viele Absagen bekam. Sie war frustriert und hat mich gefragt, was sie machen soll. Da habe ich auch mitgefiebert und mich um ihre Zukunft gesorgt. Ich wollte ja nicht, dass sie arbeitslos wird.“**

Ich bin dann auch zur Kreishandwerkerschaft mit ihr gefahren und war in dem Moment sehr froh, dass es eine persönliche Ansprechpartnerin für sie gab – da wusste ich, dass etwas für mein Kind getan wird. Als sie dann den Ausbildungsplatz bei Lieken bekam, habe ich mit ihr zusammen gefeiert und bin an die Decke gesprungen vor Freude.

Ich finde es wirklich gut, dass man in Deutschland viele Chancen hat, sich beraten zu lassen. Es wird einem geholfen und nach Auswegen gesucht. Das ist anders als in vielen anderen Ländern. Es gibt hier so viele Möglichkeiten für Jugendliche – man muss nur die Initiative ergreifen.“



**„Ich war froh,  
dass Valeriya  
geholfen wurde.“**

Natalya Wilm war eine wichtige Stütze für ihre Tochter Valeriya.



„Я рада, что  
Валерии была ока-  
зана помощь.“

Наталья Вильм была для ее дочери  
Валерии важной опорой.

### Наталья Вильм, мать Валерии

«Я, как могла, старалась поддерживать Валерию во время поиска места производственного обучения. Практически повсюду мы ходили вместе с ней, много раз бывали на ярмарках профобучения. Дома мы обсуждали, какие отрасли ей бы подошли. Одно время было действительно тяжело, поскольку приходили одни отказы. Она была подавлена и спрашивала, что же делать. Я, конечно, тоже сопереживала и беспокоилась о ее будущем. Не хотелось, чтобы она стала безработной.

Я также поехала с ней в окружную организацию ремесленников и порадовалась, что у моей дочери появился личный консультант. С этого момента я знала, что моему ребенку помогут. Когда она потом получила место профобучения на «Ликен», я прыгала до потолка от радости.

Мне нравится, что в Германии есть много возможностей для получения нужного совета. Тебе не только помогут, но и будут вместе с тобой искать различные пути для достижения цели. Здесь не так, как в других странах. Здесь столько возможностей для молодежи, надо только проявить инициативу!»



## Другие контактные лица и организации

### Инфо

В каждом регионе есть различные консультационные организации, помогающие молодежи в поиске мест производственного обучения. Ниже приводятся некоторые центральные сайты, где Вы можете найти контактные адреса по месту жительства.

#### Компетентные агентства

По всей Германии существуют многочисленные компетентные агентства, которые занимаются индивидуальным сопровождением молодежи при переходе из школы к профобучению. Дальнейшую информацию Вы найдете на сайте [www.kompetenzagentur.de](http://www.kompetenzagentur.de).

#### Шефы в сфере образования

Шефы на добровольных началах оказывают поддержку молодежи, исходя из собственного жизненного и профессионального опыта. На сайте [www.aktion-zusammen-wachsen.de](http://www.aktion-zusammen-wachsen.de) Вы можете получить детальную информацию об этом почине.

#### Службы для молодых мигрантов

В различных городах в службах для молодых мигрантов (JMD) можно получить личную консультацию на тему профобучения и работы. Информацию о местонахождении данных служб Вы можете найти на интернет- портале [www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de).

#### Объединения мигрантов

В Германии существует множество объединений, организованных мигрантами. Некоторые из них оказывают поддержку в вопросах интеграции в профессиональную жизнь и консультируют молодежь на стадии перехода к профобучению. Поинтересуйтесь у друзей и знакомых, есть ли по соседству с Вами объединение, предлагающее подобные консультации.

### Обзор информации о профобучении

Важную информацию и советы на тему профориентации и производственного обучения можно найти на различных сайтах в интернете. Для получения быстрого обзора на сайте [www.bibb.de](http://www.bibb.de) > Berufe > Informationsquellen für Jugendliche собраны и охарактеризованы важнейшие источники информации.



## Unterstützung während der Ausbildung

Es gibt unterschiedliche Anlaufstellen zur Förderung von Auszubildenden. Sie helfen Jugendlichen dabei, ihre Ausbildung erfolgreich abzuschließen. Unser Beispiel berichtet von Farah Elouahabi, der irgendwann die Anforderungen in ihrer Ausbildung über den Kopf gewachsen waren. Kein schönes Gefühl, aber auch kein Grund zu verzagen – sie hat sich Hilfe geholt. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: gute Noten auf dem Abschlusszeugnis und ein Arbeitsvertrag nach Ausbildungsende.

Farah Elouahabi  
Kauffrau für Speditions- und  
Logistikdienstleistung bei der  
Spedition Kunze in Bielefeld

„Mir macht mein Beruf Spaß, auch wenn ich in meiner Branche viel arbeiten und manchmal einige Überstunden machen muss. In der Ausbildung habe ich irgendwann aber alles ein bisschen schleifen lassen. Das hat sich dann natürlich in den Noten widerspiegelt – daran wollte ich schnell etwas ändern. Da ich in der Berufsschule gleich zu Anfang von den ausbildungsbegleitenden Hilfen erfahren hatte, habe ich mich direkt bei der Agentur für Arbeit hierfür gemeldet und bin so zu Herrn Schäfer gekommen.

Der Betrieb fand es gut, dass ich selbst die Initiative ergriffen hatte. Sie waren nachher so zufrieden mit meinen Ergebnissen, dass sie anderen Auszubildenden auch zu den ausbildungsbegleitenden Hilfen geraten haben. Insgesamt habe ich mir anderthalb Jahre helfen lassen und die Ausbildungsprüfung mit der Note „gut“ bestanden – allein hätte ich das nicht geschafft. Weil meine Prüfungen so erfolgreich gelaufen sind, hat meine Firma mich jetzt direkt übernommen.“



„Allein hätte ich  
meine Ausbildung  
nicht geschafft.“

Farah Elouahabi hat sich Hilfe geholt und ihre  
Ausbildung erfolgreich abgeschlossen.

## Поддержка во время прохождения профобучения



«Без поддержки я бы не смогла завершить профобучение.»

Фара Элоухаби обратилась за помощью и успешно закончила профобучение.

Существует множество организаций, которые оказывают поддержку молодежи во время профобучения и помогают успешно его закончить. Для Фары Элоухаби, например, требования в рамках профобучения однажды превратились в проблему. Это нехорошее чувство, но и не повод отчаиваться. Она обратилась за помощью и результат превзошел все ожидания – хорошие отметки в выпускном свидетельстве и предложение места работы после окончания обучения.

Фара Элоухаби

Делопроизводитель в области транспорта и логистики на транспортном предприятии «Кунце» в Билефельде

«Профессия мне нравится, несмотря на то, что я должна много работать и иногда перерабатывать. Во время обучения был момент, когда я немного пустила все на самотек. Конечно, это сказалось на оценках. Поэтому мне нужно было срочно изменить положение дел. Так как я уже в профессиональной школе узнала о возможности получения помощи в период профобучения, я сразу же созвонилась с агентством занятости и так попала к господину Шеферу.

Моей фирме понравилось, что я сама взяла инициативу в свои руки. Они были в конце так довольны результатом, что рекомендовали и другим ученикам позаботиться о получении такой помощи. В общей сложности помощь длилась полтора года, и выпускной экзамен я сдала с оценкой «хорошо». Сама бы я точно не справилась. Так как я успешно сдала экзамены, моя фирма сразу предложила мне место работы.»

## Klaus Schäfer Projektleiter „ausbildungsbegleitende Hilfen“ bei der AWO Bielefeld

**„In den meisten Fällen ist es so wie bei Farah: Auszubildende kommen zu uns, weil sie fachliche Defizite haben. Entweder rufen sie selbst an oder die Eltern melden sich.“**

Leider erscheinen viele Auszubildende mit fachlichen Problemen erst relativ spät bei uns – zum Beispiel erst kurz vor den Prüfungen. Doch die „ausbildungsbegleitenden Hilfen“ können zum Teil schon im ersten Ausbildungsjahr in Anspruch genommen werden.

Der allergrößte Teil der Auszubildenden mit fachlichen Problemen besteht mithilfe dieser Unterstützung die Prüfungen. Das ist schon toll. Und wenn die Kinder sich eingestehen, dass sie Hilfe brauchen, sollten die Eltern das auch mittragen. So etwas kann passieren – das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

### Mögliche Anlaufstellen

#### Info

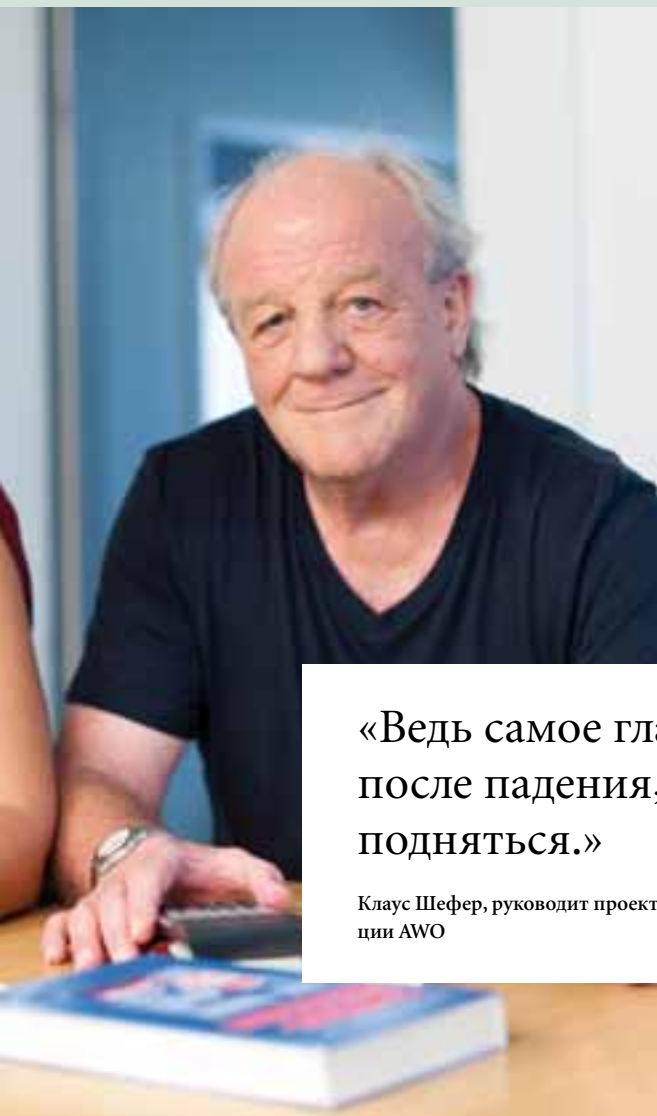
- Wichtige Ansprechpartner bei allen Fragen rund um die Ausbildung sind die Ausbildungsberater bei den Kammern. Sie beraten und begleiten Auszubildende und Eltern.
- Die Agentur für Arbeit fördert ausbildungsbegleitende Hilfen (abH). Hierbei handelt es sich um kostenfreien zusätzlichen Unterricht außerhalb der Ausbildungszeit. Auszubildende können diesen Unterricht erhalten, wenn schulische oder fachliche Schwierigkeiten den Erfolg der Ausbildung gefährden.
- Die Initiative VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch) stellt Jugendlichen bei Bedarf einen ehrenamtlichen Ausbildungsbegleiter zur Seite, der bei individuellen Problemen und Fragen hilft. Weitere Informationen finden Sie unter: [www.vera.ses-bonn.de](http://www.vera.ses-bonn.de).



**„Das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“**

Klaus Schäfer, Projektleiter bei der AWO





**«Ведь самое главное  
после падения, вновь  
подняться.»**

Клаус Шефер, руководит проектами в организации AWO

Клаус Шефер  
Руководитель проекта «Помощь в период профобучения» в социальном объединении AWO в Билефельде

«В большинстве случаев, все протекает так же, как и у Фары. Ученики обращаются к нам, так как испытывают дефицит профессиональных навыков. Они или звонят сами, или это делают их родители.

### Где можно получить консультацию

Инфо

- Важными контактными лицами по всем вопросам профобучения являются консультанты по профобучению в профессиональных палатах. Они консультируют и ведут учеников и их родителей.
- Агентство занятости перенимает помощь в период профобучения (abH). При этом, речь идет о бесплатных дополнительных занятиях вне учебного времени. Ученики могут получить такой вид помощи в случае, если школьные или производственные трудности ставят под угрозу успех профобучения.
- Инициатива VerA (Предотвращение незаконченного профобучения) предоставляет молодежи, если требуется, добровольного ментора, который сопровождает процесс профобучения и помогает при возникновении индивидуальных проблем и вопросов. Дальнейшую информацию Вы найдете на сайте: [www.vera.ses-bonn.de](http://www.vera.ses-bonn.de).

К сожалению, многие пытаются решить проблему довольно поздно, например, незадолго до экзаменов. Хотя «Помощь в период профобучения» может быть востребована уже на первом году обучения.

Большая часть учеников, испытывающих дефицит профессиональных навыков и получивших у нас дополнительные занятия, благодаря этой поддержке, успешно сдает выпускные экзамены. Это очень хорошо. И если дети признались сами себе, что им без помощи не справиться, то родители должны их поддержать. Дело житейское; самое главное - это вновь подняться, когда упал.»

# Herkunft als Chance: Mit Zweisprachigkeit gepunktet

**Jugendliche aus zugewanderten Familien sprechen häufig zwei Sprachen und sind meist in zwei Kulturen zu Hause. Diese Kompetenzen können sie auch im Berufsleben nutzen. Wer neben Deutsch weitere Sprachen sicher beherrscht, sollte das bei Bewerbungen und Vorstellungsgesprächen einbringen. Viele Betriebe schätzen Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenz, weil sie ein Schlüssel zu neuen Kundenkreisen sein können.**

Mit Havva Tiryaki stellen wir eine junge Frau vor, die bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz ihre türkischen Wurzeln als Bonus eingesetzt hat. Ihren Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank hat sie bekommen, weil sie Deutsch und Türkisch spricht und schreibt. Darauf sind ihre Eltern richtig stolz.

## Havva Tiryaki Ausbildung zur Bankkauffrau bei der Ziraat Bank in Stuttgart

„Als ich zur Realschule ging, hatte ich nie einen Traumberuf. Durch die Praktika während der Schulzeit wurde mir aber deutlich: Es muss etwas sein, wo ich viel mit Menschen in Kontakt bin. Auf der Suche nach einem Ausbildungsplatz habe ich dann ganz unterschiedliche Stellen angeschrieben. Dass ich zweisprachig aufgewachsen bin, habe ich immer mit angegeben – auch wenn nicht extra danach gefragt wurde.“

Eines Tages fand ich im Internet die Anzeige der Ziraat Bank in Stuttgart, die Auszubildende suchte. Das war meine Chance! Jetzt mache ich die Ausbildung zur Bankkauffrau und gleichzeitig kann ich mein Türkisch anwenden und weiter verbessern. Tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen. Bei uns in der Familie war immer klar, dass mein Bruder und ich eine Ausbildung machen. Genau wie mein Vater, der in Deutschland Industriemechaniker gelernt hat. Unsere Eltern meinen: Damit haltet ihr etwas Gutes in Händen.“

„Und tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen.“

Havva Tiryaki, 22, Auszubildende zur Bankkauffrau

### Die Bundesverwaltung als Arbeitgeber

Der öffentliche Dienst der Bundesverwaltung will mehr Migrantinnen und Migranten einstellen. Auf der Internetseite [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de) finden Jugendliche und Eltern aller Nationalitäten Informationen über die vielfältigen Ausbildungsmöglichkeiten.

Info



## Происхождение как шанс: бонусы двуязычия



„И действительно, мой языковой уровень повысился. Моя цель - постоянно совершенствовать свои знания.“

Хавва Тирьяки, 22, будущий банковский делопроизводитель

Молодежь из семей, переселившихся в Германию, часто владеет двумя языками и чувствует себя как дома в обеих культурах. Эти качества могут быть с успехом востребованы в профессиональной жизни. Тому, кто наряду с немецким уверенно владеет и другими языками, следует упомянуть это в заявках на место профобучения и на собеседованиях-интервью. Многие фирмы ценят многоязычие и межкультурную компетентность, так как это открывает путь к новым рынкам.

Пример Хаввы Тирьяки наглядно демонстрирует как ее турецкое происхождение стало бонусом при поиске места производственного обучения. Она получила место в турецком банке потому, что владеет как немецким так и турецким языками как в устной, так и в письменной форме. Ее родители очень горды этим.

**Хавва Тирьяки**  
Учится профессии банковского делопроизводителя в банке «Цираат» в Штуттгарте

«Пока я училась в реальной школе, у меня не было любимой профессии. На производственных практиках в школе стало ясно, что мне нравится работать в непосредственном контакте с людьми. При поиске места производственного обучения я разослала заявки

### Инфо

#### Работодатель - государство

Государственная служба хочет увеличить число сотрудников иностранного происхождения. На сайте [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de) молодежь всех национальностей и их родители могут найти информацию о возможностях получения профобучения.

## Veysel und Nezihat Tiryaki, Havvas Eltern

„Wir haben Havva von Anfang an empfohlen, eine Ausbildung zu machen. Ihre Suche nach einem Ausbildungsplatz war für uns damals eine gemeinsame Aufgabe. Wir haben uns im Freundeskreis umgehört und Tipps ausgetauscht. Teilweise haben wir ihr auch vorgeschlagen, wo sie sich bewerben könnte. Das waren aber nur Empfehlungen, entscheiden musste sie am Ende selbst.“

Der Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank ist perfekt für sie. Sie lernt mit türkischen Kunden umzugehen, die zum Teil mit ganz anderen Problemen und Fragen kommen als die deutschen Kunden. Sollte sie sich nach der Ausbildung oder später bei anderen Banken bewerben, wird dies sicher von Vorteil sein.“



„Wir sind froh, dass Havva zweisprachig aufgewachsen ist. Die Ausbildung bei der Bank hätte sie sonst nicht bekommen.“

Die Suche nach einem Ausbildungsplatz war für Havvas Eltern eine gemeinsame Aufgabe.



в разные места. Я всегда указывала то, что владею двумя языками, даже если об этом специально не спрашивалось.

Однажды я обнаружила в интернете вакансию на место профобучения в банке «Цираат» в Штуттгарте. Это был мой шанс! Сейчас я получаю профобразование по профессии «банковский делопроизводитель». Одновременно я могу применять мой турецкий и совершенствовать его. И действительно, мой языковой уровень повысился. Моя цель - постоянно совершенствовать свои знания. В нашей семье с самого начала было ясно, что я и мой брат пойдем по пути профобучения. Точно также, как мой отец, который выучился в Германии на индустриального механика. Наши родители говорят: «У вас в руках будет что -то надежное.»

**«Мы рады, что вырастили Хавву двуязычной. Место профобучения в банке она бы без этого не получила.»**

Поиск места профобучения был для родителей и Хаввы общей задачей.

**Вейзель и Незихат Тирьяки,  
родители Хаввы**

**«Мы с самого начала советовали Хавве выбрать профобучение. Поиск места производственного обучения был нашей общей задачей. Мы расспрашивали друзей и обменивались информацией. Зачастую мы называли дочери конкретные места, куда она могла бы подать заявки. Но с нашей стороны это были только рекомендации, решать надо было ей самой.»**

Место производственного обучения в турецком банке - оптимально для нее. Она учится общению с турецкими клиентами, которые часто обращаются в банк с иными вопросами и потребностями и этим отличаются от немецких клиентов. Если после обучения она будет искать работу в других банках, то такой опыт несомненно будет ее преимуществом.»

## Eine untypische Berufswahl

**Es gibt in Deutschland viele Berufe, die traditionell eher von Frauen, andere eher von Männern ausgeübt werden. Mit den Beispielen von Funda Saltürk und Richard Akortsu stellen wir zwei junge Menschen vor, die Berufsausbildungen abseits üblicher Traditionen wählten. Das hat ihnen neue Perspektiven eröffnet und viel Zufriedenheit, Anerkennung und Spaß eingebracht.**

Funda Saltürk hat ihre handwerkliche Begabung früh erkannt und lässt sich derzeit zur Konstruktionsmechanikerin ausbilden. Wichtig für Funda war, dass ihre Familie sie unterstützte, obwohl ihre Eltern zunächst Bedenken hatten.

nicht einen Tag, an dem ich nicht zur Arbeit gehen wollte. Ich mache das einfach sehr gern. Ich will die Ausbildung auch schaffen, weil ich weiß, dass viele Mädchen sich nicht trauen, solche Berufe auszuüben. Ich möchte ihnen zeigen: Das geht, und sie können an mir sehen, dass man es schaffen kann.“

## Talent fürs Handwerk

Funda Saltürk  
Ausbildung zur Konstruktionsmechanikerin bei Ford in Köln

„Ich habe in der achten Klasse ein Betriebspraktikum gemacht. Und zwar in der Abteilung, in der auch mein Vater arbeitet. In bin dazu gekommen, weil wir von der Schule aus verschiedene Betriebe besichtigt haben und ich merkte schnell, dass mir handwerkliches Arbeiten sehr liegt. Mein Praktikum bei Ford – das waren drei Wochen sehr viel Spaß: herumhantieren, messen, prüfen – mit Blaumann und Sicherheitsschuhen.

Danach wollte ich wissen, was es für Berufe in dem Bereich gibt, und bin auf meinen jetzigen Ausbildungsberuf gestoßen. Am Tag der offenen Tür bei Ford habe ich noch mal geschaut, was die Konstruktionsmechaniker machen. Das fand ich toll. Die Bewerbung nach der neunten Klasse war dann eine ganz klare Sache, und nach drei Monaten bekam ich meinen Vertrag. Seit Beginn der Ausbildung gab es



## Нетипичный выбор профессии

Многие профессии в Германии традиционно предпочитают женщинами, другие, скорее, можно назвать типичными для мужчин. На примерах Фунды Салтюрк и Рихарда Акортсу мы представляем двух молодых людей, которые выбрали профессии, не ориентируясь на стереотипы. Этот выбор открыл им новые профессиональные перспективы, удовлетворение, признание и удовольствие.

Фунда Салтюрк рано обнаружила у себя склонность к ремеслу. На сегодняшний день она обучается профессии конструктора-механика. Для Фунды была важна поддержка ее семьи, хотя вначале родители и сомневались в ее выборе.

## Талант в ремесле

Фунда Салтюрк  
Получает профессию механика-конструктора на заводе «Форд» в Кельне

«В восьмом классе я была на практике. А именно, в отделе, где работает мой отец. Я ее выбрала потому, что мы в школе знакомились с различными предприятиями, и я быстро заметила, что мне нравятся ремесленные специальности. Моя производственная практика на заводе «Форд» была трехнедельным удовольствием: примерять, измерять, проверять – в комбинезоне и в спецобуви.

После этой практики мне стало интересно, какие еще профессии существуют в этой области. На Дне открытых дверей на заводе я еще раз присмотрелась к тому, чем занимаются механики-конструкторы. Мне это понравилось. Подача заявления на место профобучения после девятого класса была для меня решенным делом, и через три месяца я подписала договор об обучении. С начала обучения не было ни одного дня, когда мне не хотелось бы идти на работу. Мне все очень нравится. Я хочу также успешно завершить обучение еще и потому, что знаю, что многие девочки не решаются выбирать такие профессии. Я хочу доказать, что все доступно. Они могут видеть на моем примере, что со всем можно справиться.»



## Muhsin Saltürk, Fundas Vater

**„Ich bin bei Ford für die Anlagen zuständig. Während Fundas Praktikum wollte ich ihr zeigen, dass so eine Arbeit nicht einfach ist. Deshalb habe ich sie richtig gefordert. Sie war ganz schwarz im Gesicht, als sie abends nach Hause gekommen ist – aber sie war glücklich. Am Ende stand ihre Entscheidung fest: Sie wollte unbedingt in dem Bereich eine Ausbildung machen. Ich habe gesagt: Du musst das wissen, es ist deine Zukunft!“**

Sie konnte aufgrund ihrer Leistungen ihre Ausbildung um ein halbes Jahr verkürzen. Ich hätte nie geglaubt, dass sie das durchzieht. Ich dachte, sie verliert irgendwann ihren Spaß und merkt, dass das doch nichts für eine Frau ist. Aber ich hatte offensichtlich Vorurteile. Wenn ich jetzt sehe, wie glücklich sie mit ihrem Beruf ist, dann ist das doch wunderbar. Sogar mein über 75 Jahre alter Vater hat gestrahlt. Er ist – so wie wir alle – richtig stolz auf sie.“





BERUFSAUSBILDUNG



«Радостно видеть, как счастлива Фунда своим выбором профессии.»

Мухсин Салтюрк гордится своей дочерью.

### Мухсин Салтюрк, отец Фунды

«Я отвечаю на заводе за установки. Когда Фунда проходила практику, я хотел ей показать, что такая работа непроста. Поэтому я ей давал действительно трудные задания. Когда она вечером приходила домой, ее лицо было черным от сажи, нолучилосьчастьем. Вконцеконцов решениебылопринято, она непременно хотела получить профобразование в этой области. Я ей сказал: «Решай сама, это твое будущее!»

При ее успехах, она смогла на полгода сократить обучение. Я никогда не верил, что она дойдет до конца. Я думал, что когда-нибудь ей это разонравится, и она поймет, что эта профессия - не для женщин. Очевидно, у меня были предубеждения. Сейчас я вижу, как она счастлива в своей профессии, и это замечательно. Даже мой отец, которому уже за 75, рад за нее. Он, как и все мы, гордится ею.»

## Ein Beruf, der guttut

**Richard Akortsu lässt sich zum Altenpflegehelfer ausbilden. Er hat sich trotz mancher Einwände nicht von seinem Berufswunsch abbringen lassen. Dabei stand ihm sein Cousin Martin Akortsu zur Seite.**

### Richard Akortsu Ausbildung zum Altenpflegehelfer in Frankfurt am Main

„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will. Es ist mir klar, dass das ein eher ungewöhnlicher Beruf für Männer ist. Das Thema Pflege begann mich zu interessieren, als ich eine alte pflegebedürftige Dame bei uns im Haus unterstützte. Meine Freunde waren zwar anfangs alle über meine Berufswahl erstaunt, aber sie respektieren es inzwischen.“

Mir tut es einfach gut, zu helfen und zu sehen, dass die Person versorgt ist und alles hat, was sie braucht. Die meisten freuen sich, dass mal ein junger Mann kommt. Was meine Zukunft angeht: Es gibt in dem Beruf viele Wege und Möglichkeiten, ich will auf jeden Fall in der Pflege bleiben.“



„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will.“

Richard Akortsu arbeitet als Altenpfleger in Frankfurt am Main.




## Профессия, приносящая удовлетворение

Рихард Акортсу получает профессию в области ухода за престарелыми. Несмотря на некоторые критические мнения, он не изменил своего решения в выборе профессии. Поддержку он нашел у своего двоюродного брата Мартина.

Рихард Акортсу  
Обучается уходу за престарелыми во Франкфурте на Майне

«Уже в школе я знал, что хочу работать в области ухода за престарелыми. Я знаю, что это достаточно необычный выбор профессии для мужчины. Я заинтересовался этой работой, когда помогал нашей соседке, нуждавшейся в уходе. Мои друзья были вначале удивлены моим выбором, но теперь они уважают его.

Мне приносит удовлетворение оказывать помощь и видеть, что человек ухожен и у него есть все, что ему требуется. Большинство стариков рады, когда к ним приходит кто-то молодой. Что касается будущего, в этой профессии есть много путей и возможностей, но я, в любом случае, хочу остаться в сфере ухода.»



«Уже в школе я знал, что хочу работать в области ухода за престарелыми.»

Рихард Акортсу работает в сфере ухода за престарелыми во Франкфурте на Майне.

## Martin Akortsu, Richards Cousin

„Ich habe mich nach dem Tod von Richards Eltern um ihn gekümmert. Ich bin zu Elternabenden gegangen, habe mit den Lehrern gesprochen und mich informiert, wie Richard sich entwickelt. Als er mir dann sagte, dass er Altenpfleger werden will, habe ich ihn erst mal angeschaut und gefragt: Ist das dein Ernst? Aber es ist das, was er machen will, und er geht seinen Weg. Er steht mit vollem Herzen zu seinem Beruf. Ich habe großen Respekt vor dem, was er macht – und unterstütze ihn gern.“



„Ich habe großen Respekt vor dem, was Richard macht.“

Martin Akortsu steht hinter seinem Cousin Richard.

### Girls' Day and Boys' Day

Eine besondere Gelegenheit geschlechts-untypische Berufe zu entdecken, ist der Girls' Day für Mädchen und der Boys' Day für Jungen. Jedes Jahr im April laden Betriebe im ganzen Land Schülerinnen und Schüler zu sich ein, um die Arbeitswelt kennenzulernen.



„Я испытываю большое уважение к тому, чем занимается Рихард.“

Мартин Акортсу поддерживает своего двоюродного брата Рихарда в его выборе.

### Мартин Акортсу, двоюродный брат Рихарда

«После смерти родителей Рихарда, я стал заботиться о нем. Я ходил на родительские собрания, беседовал с учителями и интересовался его развитием. Когда он мне сказал, что хочет получить профессию в области ухода за престарелыми, я посмотрел на него и спросил: «Ты это серьезно?» Но это то, что он хотел делать, и он идет своим путем. К своей профессии он относится со всей душой. Я испытываю большое уважение к тому, чем он занимается и охотно поддерживаю его.»

### Girls' Day и Boys' Day

Отличной возможностью познакомиться с нетипичными для своего пола профессиями является так называемый Girls' Day для девочек и Boys' Day для мальчиков. Каждый год, в апреле, предприятия по всей стране приглашают школьников на День открытых дверей и знакомят с рабочим миром.

# Es stehen viele Wege offen

**Mit einer abgeschlossenen Ausbildung hat Ihr Kind einen wichtigen Grundstein für sein zukünftiges Berufsleben gelegt. Es gibt viele Entwicklungsmöglichkeiten und unterschiedliche Karrierewege: zum Beispiel eine berufliche Fortbildung, eine Meisterausbildung oder ein Studium.**

## **Fortbildung:**

Berufliche Fortbildungen vertiefen und erweitern das vorhandene Wissen nach Abschluss einer Berufsausbildung. Es stehen vielfältige und unterschiedlichste Qualifizierungsmöglichkeiten offen: vom Techniker über Fachwirt und Meister bis zum geprüften Betriebswirt. Mit entsprechenden Abschlüssen, wie zum Beispiel dem Meisterbrief, kann man sich selbstständig machen und einen eigenen Betrieb gründen.

## **Studium:**

Mit einem Berufsabschluss und einer erfolgreichen Fortbildung ist es grundsätzlich möglich, auch ohne Abitur an einer Fachhochschule oder Universität zu studieren.

## **Berufliche Weiterentwicklung in der Ausbildung**

Weiterbilden – schon während der Ausbildung: Auszubildende können sich schon während der Ausbildung mit sogenannten Zusatzqualifikationen weiterbilden. Zum Beispiel kann man EDV- und Fremdsprachenkenntnisse vertiefen, die Fachhochschulreife nachholen oder Techniklehrgänge absolvieren. Infos dazu unter [www.ausbildungplus.de](http://www.ausbildungplus.de).

Ausbildungsabschnitt im europäischen Ausland: Es gibt die Möglichkeit, einen Teil der Ausbildung im europäischen Ausland zu absolvieren. Entsprechende Auslandsaufenthalte werden zum Beispiel über Europäische Förderprogramme mit organisiert und finanziell unterstützt. Infos dazu unter: [www.na-bibb.de](http://www.na-bibb.de).



„Erst die Ausbildung, dann das Studium – das war der richtige Weg für mich.“

Salvatore Tortorici hat mit Ausbildung und Studium noch mehr Aufstiegsmöglichkeiten.

## Открыты многие пути



**«Сначала производственное обучение, затем высшее образование – это было правильным путем для меня.»**

Имея за плечами законченное профобучение и высшее образование, Сальваторе Торторичи получил больше возможностей для карьерного роста.

Завершив профобучение, Ваш ребенок заложил важный кирпич в фундамент своей будущей профессиональной жизни. Существует множество возможностей для развития и различные пути построения карьеры. Например, повышение квалификации, получение звания мастера или высшего образования.

### **Повышение квалификации:**

Повышение квалификации углубляет и расширяет имеющиеся профессиональные знания и навыки после окончания профобучения. Существует множество различных возможностей повышения квалификации - от техника через специалиста и мастера - к профессиональному экономисту. С соответствующими свидетельствами, например, с дипломом мастера, можно открыть свое дело.

### **Учеба в высшем учебном заведении**

После окончания профобучения и успешного повышения квалификации, в принципе, возможно получение высшего образования в вузах и университетах, даже не имея полного аттестата зрелости.

### **Повышение квалификации уже во время профобучения:**

Получающие профобучение могут уже во время обучения повышать свою квалификацию. Так, например, можно углублять свои знания иностранных языков или компьютерной техники, получить свидетельство о специализированном полном среднем образовании, или закончить технические курсы. Информацию можно найти на сайте [www.ausbildung-plus.de](http://www.ausbildung-plus.de).

Частичное прохождение профобучения в Европейских странах: Существует возможность пройти часть профобучения в Европейских странах. Различные программы, как например, Европейские стипендиальные программы, помогут в организации такого обучения и окажут финансовую поддержку. Информацию на эту тему можно найти на сайте [www.na-bibb.de](http://www.na-bibb.de).

## Nach der Ausbildung ins Studium

Salvatore Tortorici  
Ausbildung zum Industriemechaniker bei der Deutz AG und Maschinenbau-Studium in Köln

„Ich habe eine Ausbildung bei der Deutz AG angefangen, um erst einmal etwas Praktisches zu lernen. Meine Eltern sind in der Zeit auch für immer nach Italien gegangen, daher brauchte ich ein regelmäßiges Einkommen. Ich bereue die Entscheidung für eine Ausbildung überhaupt nicht, das war genau richtig.“

Nach der Ausbildung habe ich als Facharbeiter gearbeitet und gleichzeitig – berufsbegleitend – mein Maschinenbau-Studium in Köln begonnen. Leider wurde mein Jahresvertrag bei der Deutz AG nicht verlängert. Ich habe deshalb dann Vollzeit studiert.

### Duales Studium

Das duale Studium umfasst verschiedene Studiengänge, die alle Praxis und Wissenschaft miteinander verbinden. Eine Variante der dualen Studiengänge kombiniert sowohl zeitlich als auch inhaltlich ein Studium mit einer dualen Ausbildung.

Auf der Seite [www.ausbildungplus.de](http://www.ausbildungplus.de) finden Sie eine Datenbank zu dualen Studiengängen.

### Info



Im Studium konnte ich vieles nutzen, was ich schon in der Ausbildung gelernt hatte. Das war ein Vorteil gegenüber meinen Studienkollegen.

Mit meinem Bachelor-Abschluss habe ich mich dann als Betriebsingenieur wieder bei der Deutz AG beworben, ohne Stellenausschreibung. Eines Tages wurde ich tatsächlich angerufen und informiert, dass eine Stelle frei wäre. Durch Ausbildung und Studium habe ich jetzt wirklich gutes Fachwissen und tolle Karriere-möglichkeiten.“





## Получение высшего образования по окончании профобучения

Сальваторе Торторичи  
Профобучение по профессии «Индустриальный механик» на предприятии «Дойтц АГ» и учеба на инженера- машиностроителя в Кельне

«Я начал производственное обучение на фирме «Дойтц АГ», чтобы для начала получить практическую специальность. Мои родители вернулись в Италию и мне нужно было зарабатывать на жизнь. Я абсолютно не сожалею о принятом решении; оно было правильным.

После получения профобразования я начал работать квалифицированным рабочим и одновременно учиться на факультете машиностроения в Кельне. К сожалению, мой, заключенный на год трудовой договор, не был продлен, и поэтому я переключился на полноценную учебу. В Кельне я смог многое использовать из своего учебного опыта. Это было моим преимуществом перед другими студентами.

Получив диплом бакалавра я снова стал искать работу на «Дойтц АГ» в качестве инженера без конкретной вакансии. Однажды мне действительно

позвонили и сказали, что освобождается место. Благодаря профобучению и учебе в вузе, я обладаю действительно хорошими профессиональными знаниями, и у меня отличные карьерные перспективы.»

### Дуальная учеба

Дуальное высшее обучение охватывает различные специальности, но все они объединяют науку и практику. Одним из вариантов является как временное, так и содержательное комбинирование учебы в вузе и производственного обучения по дуальной системе. На сайте [www.ausbildungsplus.de](http://www.ausbildungsplus.de) Вы найдете банк данных таких дуальных специальностей.

### Инфо



## Impressum

### Herausgeber

Programmstelle beim Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)  
für das Programm JOBSTARTER  
des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)  
Robert-Schuman-Platz 3  
53175 Bonn  
Tel.: (02 28) 107-29 09 Fax: (02 28) 107-28 87  
E-Mail: [info@jobstarter.de](mailto:info@jobstarter.de)  
[www.jobstarter.de](http://www.jobstarter.de)

### Bestellungen

schriftlich an  
Publikationsversand der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09  
18132 Rostock  
E-Mail: [publikationen@bundesregierung.de](mailto:publikationen@bundesregierung.de)  
Internet: <http://www.bmbf.de>  
oder per  
Tel.: 030 18 272 272 1  
Fax: 030 18 10 272 272 1  
(14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz,  
Mobilfunk max. 42 Cent/Min.)

### Stand

Bonn, September 2013

### Gestaltung

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld  
Hauke und Jessica Sturm, Berlin

### Bildnachweis

BIBB (S. 24); BMBF (S. 1); Bundesagentur für Arbeit (S. 16/17);  
CanStock (S. 8, 16, 17, 19); DIHK (S. 18); JMD (S. 25);  
Jörg Müller Fotografie, Hamburg (Titelbild, S. 4, 10, 11, 12, 14,  
15, 20, 22, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44); ZDH (S. 18)

### Text und Redaktion

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker (verantw.), Katja Dammann,  
Nina Giaramita (Autorin), Özgür Nalçacıoğlu

### Übersetzung

Tatiana Vorsmann

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vom Bundesministerium für Bildung und Forschung unentgeltlich abgegeben. Sie ist nicht zum gewerblichen Vertrieb bestimmt. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerberinnen/Wahlwerbern oder Wahlhelferinnen/Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen sowie für Wahlen zum Europäischen Parlament. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen und an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift der Empfängerin/dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Bundesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.



**Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung**

